

# HETLEVVRAD



Design and Quality  
IKEA of Sweden

<b>English</b>	<b>4</b>
<b>Deutsch</b>	<b>5</b>
<b>Français</b>	<b>6</b>
<b>Nederlands</b>	<b>7</b>
<b>Dansk</b>	<b>8</b>
<b>Íslenska</b>	<b>9</b>
<b>Norsk</b>	<b>10</b>
<b>Suomi</b>	<b>11</b>
<b>Svenska</b>	<b>12</b>
<b>Česky</b>	<b>13</b>
<b>Español</b>	<b>14</b>
<b>Italiano</b>	<b>15</b>
<b>Magyar</b>	<b>16</b>
<b>Polski</b>	<b>17</b>
<b>Eesti</b>	<b>18</b>
<b>Latviešu</b>	<b>19</b>
<b>Lietuvių</b>	<b>20</b>
<b>Portugues</b>	<b>21</b>
<b>Româna</b>	<b>22</b>
<b>Slovensky</b>	<b>23</b>
<b>Български</b>	<b>24</b>
<b>Hrvatski</b>	<b>25</b>
<b>Ελληνικά</b>	<b>26</b>
<b>Русский</b>	<b>27</b>
<b>Українська</b>	<b>28</b>
<b>Srpski</b>	<b>29</b>

<b>Slovenščina</b>	<b>30</b>
<b>Türkçe</b>	<b>31</b>
<b>عربي</b>	<b>32</b>

# English

## Take good care of your vacuum flask

Wash, rinse and dry the vacuum flask before using it for the first time. Always empty the vacuum flask after use. Wash it by hand, adding bicarbonate of soda or washing-up liquid to the water. Use a bottle brush to make sure it is thoroughly clean inside.

## Good to know

- Pre-heating the flask with hot water (or cooling it with cold water) makes sure the contents retain the desired temperature for longer. Never use a vacuum flask in a microwave oven, an oven or freezer.
- Not to be used on a hob/cooktop/range or a hotplate.
- Do not keep carbonated (fizzy) drinks in the flask. The build-up of pressure can make the cork explode with considerable force. The same thing may happen if sugary drinks in the flask are exposed to heat, as heat sets the fermentation process in motion.
- If possible, avoid using the vacuum flask for baby food and for drinks made with hot milk. Bacteria can develop rapidly in the heat and set the fermentation process in motion. If you do keep milk or baby food in the flask, make sure this is only for a short time, and always clean the flask carefully afterwards.

## Note!

Since you drink directly from the thermos, the liquid can be very hot, so be careful not to burn yourself.

# Deutsch

## Pflege von Isoliergefäßen

Vor der ersten Benutzung spülen, ausschwenken und abtrocknen. Nach jeder Benutzung ausleeren und von Hand mit in Wasser aufgelöstem Natron oder Spülmittel spülen. Eine Flaschenbürste erleichtert die Reinigung.

## Gut zu wissen

- Flasche mit heißem Wasser vorwärmen (oder mit kaltem Wasser kühlen), damit die gewünschte Temperatur lange gehalten wird. Nie in Mikrowelle, Backofen oder Gefrierfach verwenden.
- Darf nicht auf Kochfeldern, Herd- oder Wärmeplatten benutzt werden.
- Nicht mit kohlenensäurehaltigen Getränken füllen: der Verschluss könnte mit starkem Druck herausgedrückt werden. Dies kann auch passieren, wenn zuckerhaltige Getränke in der Kanne warm werden und zu gären beginnen.
- Möglichst nicht für warme Milchprodukte oder Babynahrung verwenden, da sich schnell Bakterien bilden und ein Gärprozess in Gang kommt. Sollten solche Flüssigkeiten trotz allem eingefüllt werden, darf dies nur kurzfristig sein. Das Gefäß muss danach besonders sorgfältig gereinigt werden.

## Bitte beachten!

Da direkt aus der Flasche getrunken wird, kann die Flüssigkeit sehr warm sein – bitte Vorsicht, dass es nicht zu Verbrennungen kommt.

# Français

## ENTRETIEN

Laver, rincer et essuyer la bouteille avant la première utilisation. Vider la bouteille après chaque utilisation et la nettoyer avec de l'eau et du bicarbonate de soude ou avec du liquide vaisselle. Toujours laver la bouteille à la main. Utiliser un goupillon pour un nettoyage plus efficace.

### Bon à savoir

- La bouteille maintiendra plus longtemps la température si elle est préchauffée à l'aide de l'eau chaude (ou refroidi pour une conservation de boissons fraîches). Ne jamais utiliser au four, au micro-ondes ou au congélateur.
- Ne pas utiliser sur une cuisinière/plaque de cuisson/gazinière ou une plaque chauffante.
- Ne pas conserver de boissons gazeuses dans la bouteille car la pression créée peut faire sauter le couvercle. Le processus de fermentation qui peut avoir lieu dans des boissons sucrées maintenues au chaud peut avoir la même conséquence.
- Ne pas utiliser la bouteille pour conserver des préparations chaudes à base de lait ou des aliments pour bébé. Cela pour éviter la prolifération de bactéries. Si vous utilisez quand même la bouteille pour ce type de préparations, ne pas les laisser longtemps. Il faut ensuite nettoyer soigneusement la bouteille.

### Attention !

Attention à ne pas vous brûler lorsque vous buvez un liquide chaud directement au goulot de la bouteille isotherme.

# Nederlands

## Onderhoud isoleerkan

Was, spoel en droog de isoleerkan voor het eerste gebruik af. Leeg de isoleerkan na gebruik en was deze af met een oplossing van water en bicarbonaat of afwasmiddel. Was de isoleerkan altijd met de hand af. Gebruik een flessenborstel om beter onderin te komen.

## Goed om te weten

- Verwarm de kan voor met heet water (of koel deze met koud water) dan behoudt de drank de gewenste temperatuur langer. Gebruik de isoleerkan nooit in de magnetron, oven of vriezer.
- Ook niet gebruiken op een fornuis of warmhoudplaat.
- Bewaar geen koolzuurhoudende dranken in de isoleerkan omdat die een druk kunnen opbouwen waardoor de deksel met veel kracht omhoog wordt geperst. Hetzelfde kan gebeuren wanneer suikerhoudende dranken in de isoleerkan worden blootgesteld aan warmte, omdat er dan een gistingsproces op gang komt.
- Gebruik de isoleerkan bij voorkeur niet voor warme melkproducten of voedsel voor kinderen. Bacteriën kunnen zich snel ontwikkelen en ook dan komt er een gistingsproces op gang. Wanneer er ondanks alles melkproducten of eten voor kinderen in de isoleerkan zijn bewaard, mag dit slechts korte tijd duren. Reinig de isoleerkan daarna zorgvuldig.

## Let op!

Aangezien je rechtstreeks uit de thermoskan drinkt, kan de vloeistof zeer heet zijn, dus wees voorzichtig dat je je niet verbrandt.

# Dansk

## VEDLIGEHOJDELSE

Vask, skyl og tør termokanden før den tages i brug første gang. Tøm termokanden efter brug og vask den manuelt med en blanding af vand og natron eller opvaskemiddel. Brug evt. en flaskebørste.

## Godt at vide

- Opvarm kanden med kogende vand (eller køl den af med koldt) så holder drikken den ønskede temperatur længere. Brug aldrig termokanden i mikroovn, ovn eller fryser.
- Må ikke bruges på en kogeplade/komfur eller over et fyrfadsllys.
- Kulsyreholdige drikke bør ikke opbevares i termokander da der kan dannes tryk der med stor kraft presser låget op. Det samme kan ske hvis sukkerholdige drikke i termokanden udsættes for varme, der sætter en gæringsproces i gang.
- Undgå at bruge termokanden til varme mælkeprodukter eller børnemad. Der kan hurtigt udvikles bakterier som også kan igangsætte en gæringsproces. Opbevares der alligevel mælkeprodukter i termokanden bør det kun være i kort tid. Termokanden bør derefter omhyggeligt rengøres.

## Bemærk!

Fordi du drikker direkte fra termoflasken, kan væsken kan være meget varm, så pas på, at du ikke brænder dig.



# Íslenska

## Hugsaðu vel um hitabrusann þinn

Þvoið, skolið og þurrkið hitabrusann áður en hann er notið í fyrsta skipti. Tæmið hitabrusann alltaf eftir notkun. Þvoið hann í höndunum, bætið matarsóta eða uppþvottalegi við vatnið. Notið flöskubursta til að þrifa brúsann vel að innan.

## Gott að vita

- Til að tryggja að innihaldið haldi æskilegu hitastigi lengur ætti að hita brúsann með heitu vatni (eða kæla hann með köldu vatni). Aldrei setja hitabrusa í örbylgjuofn, ofn eða frysti.
- Ekki setja flöskuna á helluborð/eldavélarhellu/eldavél eða suðuhellu.
- Ekki nota flöskuna undir gosdrykki. Þrýstingurinn getur magnast og lokið sprungið af miklu afli. Það sama getur gerst ef sykraðir drykkir í flöskunni hitna mikið, þar sem þeir gerjast við hitann.
- Ekki nota brúsann undir barnamat eða drykki með heitri mjólk. Bakteríur myndast hratt í hitanum og gerjun hefst. Ef barnamat er settur í brúsann, geymdu hann þar aðeins í stutta stund og þrífðu flöskuna vandlega á eftir.

## Athugaðu!

Farðu varlega þegar þú drekkur beint úr bollanum þar sem innihaldið getur verið afar heitt og brennt þig.

# Norsk

## Ta vare på termoskannen din

Vask, skylld og tørk av kannen fr første gangs bruk. Tm kannen etter bruk og vask den for hånd med en blanding av vann og natron eller oppvaskmiddel. Bruk en flaskebrste for å komme bedre til.

## Godt å vite

- Forvarm kannen med varmt vann (eller kjøl den ned med kaldt) for at drikken skal holde ønsket temperatur lenger. Sett aldri termosene i mikrobølgeovn, stekeovn eller fryser.
- Må ikke brukes på komfyr, platetopp eller kokeplate.
- Kullsyreholdige drikker bør ikke oppbevares i termosene fordi de kan danne et trykk som presser opp lokket med stor kraft. Det samme kan inntreffe dersom sukkerholdige drikker i termosene utsettes for varme, siden det setter i gang en gjæringsprosess.
- Unngå å bruke termosene til varme melkeprodukter eller barnemat. Bakterier kan utvikles raskt og starte en gjæringsprosess. Dersom melkeprodukter og barnemat allikevel oppbevares i termosene bør det kun være for kort tid. Termosene br deretter rengjøres nøye.

## Obs!

Siden du drikker direkte fra termosene, kan væsken vre veldig varm, s vr forsiktig for ikke å brenne deg.

# Suomi

## **Pidä huolta termoskannustasi**

Pese, huuhtele ja kuivaa kannu ennen käyttöönottoa. Tyhjennä kannu heti käytön jälkeen ja pese se käsin veteen liuotetulla astianpesuaineella tai bikarbonaatilla. Käytä pulloharjaa.

## **Hyvä tietää**

- Esilämmitä kannu kuumalla vedellä (tai jäähdytä kylmällä vedellä), niin juoma säilyy halutun lämpöisenä pitkään. Älä laita termoskannua mikroon, uuniin tai pakasteeseen.
- Ei saa lämmittää keittotasolla tai keittolevyllä.
- Älä säilytä termoskannussa hiilihappopitoisia juomia, sillä ne voivat aiheuttaa painetta, joka työntää kannen auki voimalla. Sama voi tapahtua, jos sokeripitoiset juomat lämpenevät, sillä ne saavat aikaan käymisprosessin.
- Termoskannu ei sovellu lämpimille maitotuotteille tai vauvanruoille, sillä bakteerit alkavat kehittyä nopeasti ja käynnistävät käymisprosessin. Jos kuitenkin säilytät termoskannussa lyhyen aikaa maitotuotteita tai vauvanruokaa, pese termoskannu sen jälkeen huolellisesti.

## **Huom!**

Koska termosmukista juodaan suoraan, juoma voi olla erittäin kuumaa. Ole siis varovainen, jotta et polta itseäsi.

# Svenska

## Ta hand om din termoskanna

Diska, skölj och torka av kannan före första användning. Töm kannan efter användning och diska den för hand med en blandning av vatten och bikarbonat eller diskmedel. Använd en flaskborste för att komma åt bättre.

## Bra att veta

- Förvärm kannan med hett vatten (eller kyl den med kallt) så håller drycken önskad temperatur längre. Använd aldrig termosens i mikro, ugn eller frys.
- Får inte användas på spis- eller värmeplatta.
- Kolsyrade drycker bör inte förvaras i termosens eftersom de kan bilda ett tryck som pressar upp locket med stor kraft. Samma sak kan inträffa om sockerhaltiga drycker i termosens utsätts för värme eftersom det startar en jäsprocess.
- Undvik att använda termosens till varma mjölkprodukter eller barnmat. Bakterier kan snabbt utvecklas och även då startar en jäsprocess. Om mjölkprodukter eller barnmat trots allt förvaras i termosens bör det endast vara under en kort tid. Termosens bör därefter rengöras noga.

## Tänk på!

Eftersom du dricker direkt ur termosens kan vätskan vara väldigt varm, så var försiktig så att du inte bränner dig.

# Česky

## JAK PEČOVAT O TERMO LÁHEV

Před prvním použitím láhev umyjte, opláchněte a osušte. Láhev po použití vždy vyprázdněte. Láhev myjte ručně, do vody přidejte jedlou sodu nebo přípravek na mytí nádobí. Při mytí použijte kartáč na mytí lahví, abyste vnitřek termo láhve důkladně vyčistili.

### Důležité informace

- Termosku předejte horkou vodou (nebo zchlaďte studenou vodou), aby si obsah udržel požadovanou teplotu co nejdéle. Termosku nikdy nepoužívejte v troubě, mikrovlnné troubě nebo v mrazničce.
- Nepokládejte termosku na varnou desku ani na jiný horký povrch.
- V termosce neuchovávejte šumivé nápoje. Vzniklý tlak může způsobit uvolnění zátky. Stejně riziko může nastat, když jsou sladké nápoje v termosce vystaveny teplu, které vyvolá proces kvašení.
- Termosku byste neměli používat k uchování dětské stravy a nápojů z mléka. Bakterie se v teplu mohou rychle množit a vyvolat proces kvašení. Dáte-li mléko nebo dětské jídlo do termosky, uchovávejte je pouze krátkou dobu, a termosku poté pečlivě umyjte.

### Upozornění!

Nápoj může být velice horký, proto buďte opatrní, abyste se nespálili, když pijete přímo z termohrnku.

# Español

## Cuida tu termo

Lava, enjuaga y seca el termo antes de usarlo por primera vez. Una vez usado, vacía el termo y lávalo con una mezcla de agua y bicarbonato o detergente. Utiliza un cepillo de mango largo para una mejor limpieza.

## Información importante

- Calentar el termo con agua caliente (o enfríalo con agua fría), para que la bebida mantenga la temperatura más tiempo. Nunca utilizar el termo en el microondas, horno o congelador.
- No utilizar en una placa/cocina/horno o placas de calentamiento.
- No utilizar con bebidas gaseosas, pues pueden producir una presión que puede despedir la tapa. Lo mismo puede suceder con bebidas azucaradas que hayan sido sometidas a calor, ya que se genera un proceso de fermentación.
- Si fuera posible, evitar llenar el termo de productos lácteos calientes o de potitos. Las bacterias se podrían reproducir rápidamente, fermentando. Si, a pesar de todo, se guardaran potitos o alimentos lácteos en el termo, sólo será poco tiempo. Luego, limpiar el termo detenidamente.

## ¡Atención!

Si bebes directamente del termo, el líquido puede estar muy caliente. Por eso, ten cuidado de no quemarte.

# Italiano

## Istruzioni per l'uso

Lava a mano, sciacqua e asciuga il thermos prima di usarlo per la prima volta. Vuota sempre il thermos dopo l'uso e lavalo a mano, aggiungendo all'acqua del bicarbonato di sodio o del detersivo per i piatti. Usa uno spazzolino per bottiglie per assicurarti che l'interno sia perfettamente pulito.

## Informazioni utili

- Scaldando il thermos con acqua calda (o raffreddandolo con acqua fredda), il contenuto manterrà la temperatura desiderata più a lungo. Non mettere mai il thermos nel forno, nel microonde o nel congelatore.
- Non usare il thermos su piastre, fornelli o piani cottura.
- Non conservare nel thermos bevande gassate perché la pressione potrebbe fare esplodere il tappo con grande forza. Lo stesso rischio si correrebbe esponendo al calore le bevande zuccherine contenute nel thermos, perché si svilupperebbe un processo di fermentazione.
- Non usare il thermos per la pappa dei bambini e per bevande a base di latte caldo. Potrebbero svilupparsi rapidamente dei batteri che provocherebbero un processo di fermentazione. Se decidi di mettere prodotti a base di latte o la pappa dei bambini nel thermos, lasciaceli per poco tempo e successivamente pulisci con cura il thermos.

## N.B.

Bevendo direttamente dal thermos, fai attenzione a non scottarti perché il liquido può essere molto caldo.

# Magyar

## GONDOZD MEGFELELŐEN A TERMOSZODAT

Első használat előtt mosd, öblítsd ki és szárítsd meg a termoszt. Használat után mindig ürítsd ki. Kézzel mosd el, használj folyékony mosogatószeret, és üvegtisztító keféjét, hogy meggyőződhess róla, hogy a belseje is teljesen tiszta.

### Jó tudni

- Használat előtt öblítsd ki a termoszt forró vagy hideg vízzel, ezáltal a folyadék, amit beletöltesz hosszú ideig megőrzi a kívánt hőmérsékletet. Soha ne tedd a termoszt mikrohullámú sütőbe, hagyományos sütőbe vagy fagyasztóba.
- Ne használd tűzhelyen vagy főzőlapon.
- Ne tarts szénsavas italt a termoszban. A szénsavas folyadékban lévő nyomás szétrobbanthatja a parafadugót. Ugyanez történik, ha a benne lévő édes, cukros folyadékot erős hőhatásnak teszed ki, mivel a hevítés erjesztést idéz elő.
- Ha lehetséges, ne használd a olyan bébiételekhez illetve italokhoz, amelyek tejet tartalmaznak. A tejben lévő baktériumok a melegben gyorsan szaporodnak, így ha az ilyen étel vagy ital hosszú ideig melegen áll, erjedésnek indul. Csak rövid ideig tárolj tejet tartalmazó bébiételt vagy italt a termoszban, használat után pedig alaposan mosd ki.

### Figyelem!

Mivel közvetlenül a termoszból iszol, legyél óvatos, hiszen a forró italokkal könnyen megégetheted magad.



# **Polski**

## **KONSERWACJA I CZYSZCZENIE TERMOSU**

Umyj, wypłucz i osusz termos przed pierwszym użyciem. Po użyciu zawsze opróżniaj termos. Myj ręcznie, dodając do wody rozwtór z sody oczyszczonej lub płyn do zmywania naczyń. Używaj szczotki do mycia naczyń, aby upewnić się, że wewnątrz termosa zostało dobrze wyszorowane.

### **Dobrze wiedzieć**

- Ogrzanie termosu ciepłą wodą (lub schłodzenie wodą zimną) sprawi, że jego zawartość dłużej utrzyma żądaną temperaturę. Nigdy nie używaj termosu w kuchence mikrofalowej, piekarniku lub zamrażarce.
- Nie stosuj na płycie kuchennej lub płycie grzejnej.
- Nie przechowuj w termosie napojów gazowanych, gdyż ciśnienie może spowodować, że korek eksploduje ze znaczną siłą. To samo może zdarzyć się po wystawieniu słodkich napojów w termosie na działanie wysokiej temperatury, która przyspiesza proces fermentacji w ruchu.
- Jeśli to możliwe, unikaj przechowywania w termosie jedzenia dla niemowląt lub napojów na bazie gorącego mleka. W wysokiej temperaturze bakterie szybko się rozwijają i uruchamiają proces fermentacji. W przypadku jedzenia lub mleka dla niemowląt przechowuj je w termosie tylko przez krótki czas i po użyciu zawsze dokładnie wymyj termos.

### **Uwaga!**

Ponieważ pijesz bezpośrednio z termosu, płyn może być bardzo gorący, dlatego należy uważać, aby się nie poparzyć.

# Eesti

## Termose hooldamine

Enne esmakordset kasutamist peske, loputage ja kuivatage termos. Alati tühjendage termos peale kasutamist. Peske seda käsitsi, lisades pesuveele söögisoodat või nõudepesuvahendit. Termose sisu puhastamiseks kasutage nõudepesuharja.

## Kasulik teave

- Termose eelsoojendamine kuuma veega (või jahutamine külma veega) tagab soovitud temperatuuri säilimise pikema aja jooksul.
- Ärge kasutage termost kunagi mikrolaineahjus, ahjus või sügavkülmikus. Ei tohi kasutada pliidil.
- Ärge pange termosesse karboniseeritud (gaasilisi) jooke. Rõhu all olles ja selle suurenedes võib kork plahvatada. Sama asi võib juhtuda magusate jookidega, kui termos satub kuuma keskkonda, kuumus käivitab käärimisprotsessi.
- Võimalusel ärge pange termosesse imikutoitu ja jooke, mis on valmistatud kuumast piimast. Bakterid hakkavad kuumas kiiresti paljunema ja käivitavad käärimisprotsessi. Kui soovite termosel hoida imikutoitu või piima, siis võite seda teha vaid lühikese aja jooksul, pärast tuleb termos korralikult puhastada.

## Tähelepanu!

Kuna sa jood otse termoselt, võib vedelik olla väga kuum, seega ole ettevaatlik, et sa ennast ära ei kõrvetaks.

# Latviešu

## Termosa kopšana

Pirms termosa pirmās lietošanas reizes kārtīgi nomazgājiet, noskalojiet un noslaukiet. Pēc lietošanas vienmēr iztukšojiet. Mazgājiet ar rokām, ūdenim pievienojot nedaudz dzeramās sodas vai trauku mazgāšanas līdzekļa. Lai pilnībā izmazgātu termosa iekšpusi, lietojiet pudeļu birsti.

## Noderīga informācija

- Ja pirms lietošanas termosu izskalo ar karstu (vai aukstu) ūdeni, šķidrums ilgāk saglabāsies vēlamajā temperatūrā. Termosu aizliegts lietot mikroviļņu krāsnī, cepeškrāsnī vai saldētavā.
- Nedrīkst lietot uz plīts vai elektriskās plītiņas.
- Termosā nedrīkst liet gāzētus dzērienus. Spiediena paaugstināšanas termosā var izraisīt sprādzienu. Tas pats var gadīties, ja termosā ar saldinātu šķidrumu tiek pakļauts siltuma ietekmei, jo siltums veicina fermentēšanos. Nav ieteicams termosā liet bērnu pārtiku vai dzērienus, kas izgatavoti no karsta piena. Siltumā var izplatīties baktērijas, kas veicina fermentēšanos.
- Bērnu pārtika un dzērieni, kas izgatavoti no karsta piena, termosā drīkst atrasties ļoti īsu laiku. Termosā pēc tam ļoti rūpīgi jāiztīra.

## Uzmanību!

Dzerot tieši no termosa, dzēriens var būt ļoti karsts, tāpēc ir jāievēro piesardzība, lai neapplaucētos.

# Lietuvių

## Kaip tinkamai prižiūrėti termosą

Prieš naudodami termosą pirmą kartą, išplaukite jį, praskalaukite ir iššluostykite. Išpilkite iš termosos visus likučius, kai panaudojate. Išplaukite rankomis, įpylę į vandenį šiek tiek sodos ar indų ploviklio. Kad vidus būtų švarus, galite pašveisti jį butelių šepetėliu.

## Naudinga žinoti

- Jei perplausite termosą karštu vandeniu (ar atvėsinsite šaltu), jo turinys ilgiau išliks pageidaujamos temperatūros. Negalima termosos naudoti mikrobangų krosnelėje, orkaitėje ar dėti į šaldiklį.
- Nenaudokite ant viryklės, kaitlentės ar panašaus buitinio prietaiso.
- Nelaikykite termose gazuotų gėrimų – susidaręs slėgis gali išmušti dangtelį. Taip gali atsitikti ir su saldintais gėrimais, jei jie šildomi, nes tuo metu suaktyvėja fermentacijos procesas.
- Nelaikykite termose kūdikių maistelio ir iš karšto pieno paruoštų gėrimų: aukštoje temperatūroje greitai dauginasi bakterijos ir vyksta fermentacijos procesas. Kūdikių maistelį ar pieną galima laikyti termose tik labai trumpai. Po to kruopščiai išplaukite termosą.

## Svarbu!

Kadangi gersite tiesiai iš termosos, atminkite, kad gėrimas gali būti labai karštas. Gerkite atsargiai, nenusiplikykite!

# Portugues

## Manutenção do seu termo

Lavar, enxaguar e secar bem o termo antes de usá-lo a primeira vez. Depois de cada utilização deve esvaziar o termo e lavá-lo com uma mistura de água e bicarbonato de sódio ou detergente da loiça. Lave sempre o termo à mão. Utilize uma escova de garrafas para uma limpeza eficaz.

## Informação importante

- Pré-aquecer o termo com água quente (ou arrefecê-lo com água fria) vai garantir que o conteúdo conserva a temperatura pretendida durante mais tempo. Nunca use o termo no micro-ondas, no forno ou no congelador.
- Não use numa placa/placa de fogão/forno ou chapa elétrica.
- Não use para bebidas gaseificadas. A pressão pode fazer explodir a tampa com uma força considerável. O mesmo pode suceder caso bebidas açucaradas no termo sejam expostas a calor, visto que o calor desencadeia o processo de fermentação.
- Se for possível, evite usar o termo para comida de bebé e para bebidas com leite quente. Devido ao calor, podem desenvolver-se bactérias rapidamente e dar início ao processo de fermentação. Caso precise de guardar leite ou comida de bebé no termo, certifique-se de que é apenas por pouco tempo e não se esqueça de o lavar cuidadosamente.

## Atenção!

Como bebe diretamente da garrafa-termo, o líquido pode estar muito quente, pelo que deve ter cuidado para não se queimar.

# Româna

## Ai grijă de termosul tău

Înainte să folosești termosul pentru prima oară, spală, clătește și usucă cu atenție. Întotdeauna golește butelia după ce o folosești. Spal-o manual, adăugând în apă bicarbonat de sodiu sau lichid de spălare. Folosește o perie de sticle pentru a te asigura că butelia este perfect curată în interior.

## Informații utile

- Încălzirea prealabilă a buteliei cu apă fierbinte (sau răcirea ei cu apă rece) asigură păstrarea temperaturii dorite a conținutului. Nu folosi niciodată un termos într-un cuptor cu microunde, într-un cuptor obișnuit sau într-un congelator.
- Nu folosi pe o plită încinsă.
- Nu păstra băuturi carbonatate în butelie. Acumularea presiunii poate determina spargerea capacului. Același lucru se poate întâmpla dacă băuturile cu zahăr din butelie sunt expuse la căldură, pentru că aceasta determină procesul de fermentare.
- Dacă este posibil, nu folosi butelia termosului pentru a păstra mâncarea pentru copii sau băuturi care conțin lapte fierbinte. Căldura determină dezvoltarea rapidă a bacteriei și fermentarea. Dacă totuși păstrezi mâncarea copilului în termos, nu o lăsa decât un timp scurt, și întotdeauna curăță termosul după aceea.

## Atenție!

Când bei direct din termos lichidul poate fi foarte fierbinte, atenție să nu te arzi.

# Slovensky

## STARAJTE SA O SVOJU TERMOSKU

Termosku pred prvým použitím umyte, opláchnite a osušte. Po použití termosku vždy vyprázdnite. Umývajte ručne, môžete použiť sódu bikarbónu alebo saponát rozpustený vo vode. Pre dôkladné umytie použite kefu na fľaše.

## Užitočné informácie

- Termosku zohrejte horúcou vodou (alebo schladte studenou vodou), aby si obsah termosky udržal požadovanú teplotu čo najdlhšie. Termosku nikdy nepoužívajte v rúre, mikrovlnnej rúre alebo mrazničke.
- Nepoužívajte na varnej doske alebo variči.
- V termoske neuchovávajte sytené (šumivé) nápoje. Vzniknutý tlak môže spôsobiť prudké uvoľnenie zátky. Rovnaké riziko hrozí, ak sú sladké nápoje v termoske vystavené teplu, ktoré vyvoláva proces kvasenia.
- Termosku by ste nemali používať na uchovávanie kojeneckej stravy a nápojov z horúceho mlieka. Baktérie sa v teple môžu rýchlo množiť a vyvolať proces kvasenia. Ak dáte mlieko alebo kojeneckú stravu do termosky, uchovávajte ich v nej iba krátko a termosku potom dôkladne vypláchnite.

## Pozor!

Keďže pijete priamo z termosky, tekutina môže byť veľmi horúca, takže buďte opatrní, aby ste sa nespálili.

# Български

## Грижете се добре за вашия термос

Измийте, изплакнете и подсушете термоса преди първата употреба. Винаги го изпразвайте след използване. Мийте го наръка, като добавите сода бикарбонат или препарат за съдове към водата. Използвайте четка за бутилки, за да го почистите добре отвътре.

## Добре е да знаете

- Предварителното загряване на термоса с топла вода (или изстудяване със студена) позволява на съдържанието да запази желаната температура за по-дълго. Никога не използвайте термос в микровълнова печка, готварска печка или фризер.
- Да не се използва върху готварски плот или котлон.
- Не дръжте в термоса газирани напитки. Налягането може да причини мощна експлозия на запушалката. Същото може да се случи, ако сладки напитки в термоса се излагат на висока температура, защото тя задейства процеса на ферментация.
- При възможност избягвайте да използвате термоса за бебешка храна и напитки от топло мляко. В топлината бързо могат да се развият бактерии и да задействат процеса на ферментация. Ако все пак се налага, дръжте мляко или бебешка храна в термоса само за кратко време и след това всеки път измивайте внимателно.

## Внимание!

Напитките могат да са много горещи, затова се пазете от изгаряния при директна консумация от термоса.



# Hrvatski

## Dobro se brinite o svojoj termosici

Prije prve upotrebe operite, isperite i osušite termosicu. Ispraznite termosicu nakon svake upotrebe. Operite je ručno. Ulijte vodu i dodajte sodu bikarbonu ili deterdžent za pranje posuđa. Koristite četku za boce kako biste temeljito oprali unutrašnjost termosice.

## Dobro je znati

- Ako se termosica zagrijava vrućom vodom (ili hladi hladnom vodom), njezin će sadržaj dulje zadržati željenu temperaturu. Nikad ne koristiti termosicu u mikrovalnoj pećnici, pećnici ili zamrzivaču.
- Ne koristiti na kuhalištu/ploči za kuhanje ili grijaćoj ploči.
- Termosica nije prikladna za gazirana pića. Čep zbog pritiska može snažno puknuti. Isto se može dogoditi sa zaslađenim pićima, ako su izložena toplini jer toplina pokreće fermentaciju.
- Ne koristiti termosicu za hranu za bebe ili pića s vrućim mlijekom. Bakterije se mogu brzo razmnožiti na toplini i pokrenuti fermentaciju. Ako se ipak drži hranu za bebe ili mlijeko u termosici, neka to bude na kratko vrijeme. Nakon toga, potrebno je temeljito očistiti termosicu.

## Napomena!

Ako se tekućina pije izravno iz termosice, tekućina može biti vrlo vruća tako da je potreban oprez kako ne bi došlo do opekline.

# Ελληνικά

## Συντηρήστε σωστά το θερμός σας

Πλύντε, ξεπλύντε και στεγνώστε το θερμός, πριν το χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά. Αδειάζετε πάντα το θερμός μετά την χρησιμοποίησή του. Πλένετέ το με το χέρι προσθέτοντας σόδα ή υγρό πιάτων στο νερό. Χρησιμοποιήστε μια μακριά βούρτσα για μπουκάλια, για να είστε βέβαιοι ότι το εσωτερικό του είναι απόλυτα καθαρό.

## Τι πρέπει να γνωρίζετε

- Προθερμαίνοντας το θερμός με ζεστό νερό (ή κρυνόντάς το με κρύο νερό), είναι βέβαιο ότι το περιεχόμενο κρατά την επιθυμητή θερμοκρασία για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ ένα θερμός σε φούρνο μικροκυμάτων, σε φούρνο ή σε καταψύκτη.
- Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε μια εστία/ επιφάνεια μαγειρέματος ή σε μια εστία.
- Μην τοποθετείτε ανθρακούχα (αφρώδη) ποτά στο θερμός. Η συσσωρευμένη πίεση μπορεί να προκαλέσει την εκσφενδόνιση του φελλού με μεγάλη δύναμη. Το ίδιο μπορεί να συμβεί, εάν στο θερμός έχετε τοποθετήσει ζαχαρώδη ποτά, και το αφήσετε εκτεθειμένο σε ζεστό μέρος, καθώς η υψηλή θερμοκρασία μπορεί να ενεργοποιήσει τη διαδικασία ζύμωσης.
- Εάν είναι δυνατόν, αποφύγετε να χρησιμοποιείτε το θερμός για το φαγητό του μωρού ή για ποτά με βάση το ζεστό γάλα. Με τη ζέστη, μπορεί γρήγορα να αναπτυχθούν βακτήρια και να ενεργοποιηθεί η διαδικασία ζύμωσης. Εάν τελικά όντως τοποθετήσετε στο θερμός παιδικό φαγητό ή γάλα, βεβαιωθείτε ότι θα είναι μόνο για μικρό χρονικό διάστημα, και μετά, πάντα να πλένετε το θερμός καλά.

## Προσοχή!

Επειδή πίνετε απευθείας από το θερμός, το περιεχόμενό του μπορεί να είναι πολύ ζεστό, γι' αυτό προσέξτε να μην καείτε.

# Русский

## Позаботьтесь о Вашем термосе

Перед первым использованием термос следует вымыть и вытереть. После использования в термосе не должна оставаться жидкость. Вымойте его вручную водой с добавлением питьевой соды или жидкости для мытья посуды. Для тщательной очистки внутренней поверхности термоса воспользуйтесь бутылочным ершиком.

## Полезная информация

- Если предварительно ополоснуть термос горячей (или холодной) водой, содержимое термоса будет дольше сохранять желаемую температуру. Никогда не ставьте термос в СВЧ-печь, духовку или морозильник.
- Не ставьте термос на плиту или варочную панель.
- Не наливайте в термос газированные (шипучие) напитки. Повышенное давление может с силой вытолкнуть пробку из термоса. То же самое может произойти, если термос со сладким напитком находится в тепле, так как в результате нагревания может начаться процесс брожения.
- Старайтесь не использовать термос для напитков, приготовленных с использованием горячего молока, и детского питания: в этих продуктах быстро развиваются бактерии, и начинается процесс брожения. Молоко или детское питание можно оставлять в термосе лишь на короткое время, после чего термос следует тщательно вымыть.

## Внимание!

Когда вы пьете непосредственно из термоса, жидкость может быть очень горячей. Будьте осторожны, чтобы не обжечься.

# Українська

## Потурбуйтеся про свій термос

Вимийте и висушіть термос перед першим використанням. Після використання у термосі не має залишатися рідина. Вимийте його вручну водою із додаванням харчової соди або рідини для миття посуду. Для кращого чищення внутрішньої поверхні термоса скористайтеся йоржиком для пляшок.

## Корисна інформація

- Якщо попередньо сполоснути термос гарячою або холодною водою, його вміст довше триматиме потрібну температуру. Ніколи не ставте термос у мікрохвильову піч, у духовку або морозильну камеру.
- Не використовувати на варильній поверхні/ плиті або печі.
- Не наливайте у термос газовані (шипучі) напої. Підвищений тиск може із силою виштовхнути пробку з термоса. Те ж саме може статися в результаті бродіння солодкого напою у термосі. Тому стежте, щоб термос був подалі від джерел тепла.
- Намагайтеся не використовувати термос для гарячих дитячих напоїв та дитячих сумішей: у цих продуктах швидко розвиваються бактерії і починається процес бродіння. Молочні продукти або дитячу суміш можна залишати в ньому лише на короткий час, після чого термос слід ретельно вимити.

## Примітка:

Пийте з термоса обережно, щоб не обпектися — напій може бути дуже гарячим.

# Srpski

## Održavanje termososa

Operi, isperi i osuši termos pre prve upotrebe. Uvek isprazni termos posle korišćenja. Peri ručno, dodajući sodu bikarbonu ili deterdžent u vodu. Upotrebi četku za flaše da dobro opereš unutrašnjost.

## Korisne napomene

- Zagrevanjem termososa vrućom vodom (ili hlađenjem hladnom vodom) njegov će sadržaj duže zadržati željenu temperaturu. Nikad ne upotrebljavaj termos u mikrotalasnoj, u pećnici ili u frižideru.
- Ne sme se upotrebljavati na grejnoj ploči, šporetu ili rešou.
- Ne drži gazirano piće u termosu. Nakupljanje pritiska može isterati čep veoma snažno. Isto se može dogoditi ako se zaslađeni napici izlože toploti, jer ona pokreće proces vrenja.
- Ako je moguće, izbegavaj upotrebu vakuumskog termososa za dečju hranu i pića spravljena s vrućim mlekom. Bakterije se brzo razvijaju na toploti i pokreću proces vrenja. Ako u termosu držiš mleko ili hranu za bebe, neka to bude kratko, pa termos posle upotrebe dobro operi.

## Napomena!

Budući da piješ direktno iz termososa, tečnost može biti vrela, pa pripazi da se ne opečeš.

# Slovenščina

## Vzdrževanje vaše termovke

Preden prvič uporabite termovko, jo operite in osušite. Po uporabi jo vedno izpraznite. Operite jo na roke. Vodi lahko dodate še nekaj sode bikarbone in sredstva za pomivanje posode. Uporabite krtačko za steklenice in jo temeljito očistite tudi znotraj.

## Dobro je vedeti

- Če termovko pred uporabo spereš s toplo vodo (da se segreje) ali s hladno vodo (da se shladi), tekočina v njej dlje časa ohrani želeno temperaturo. Termovke nikoli ne uporabljaj v mikrovalovni pečici, pečici ali zamrzovalniku.
- Prav tako ni primerna za uporabo na kuhalniku, štedilniku ali kuhalni plošči.
- Termovka ni primerna za shranjevanje gaziranih pijač, saj lahko pokrovček silovito odleti zaradi prevelikega pritiska, ki bi se ustvaril v steklenici. Podobno se lahko zgodi tudi, če se sladke pijače v termovki pregrejejo, saj se pri tem začne alkoholno vrenje ali fermentacija.
- Termovke ne uporabljaj za shranjevanje otroške hrane ali napitkov z vročim mlekom. V toplem okolju se hitro razvijejo bakterije, ki povzročijo fermentacijo. Če v termovki hraniš mleko ali otroško hrano, naj bo to le za kratek čas, po uporabi pa termovko vedno temeljito očisti.

## Pomni!

Ker lahko piješ neposredno iz termovke, pazi, da se ne opečeš z vročo vsebino.

# Türkçe

## Termosunuzun bakımı

İlk kullanımdan önce termosu yıkayın, durulayın ve kurulayın. Kullandıktan sonra termosu her zaman boşaltın. Suyun içine karbonat veya bulaşık deterjanı katarak elde yıkayın. Şişe fırçası kullanarak iç kısmın iyice temizlendiğine emin olun.

## Bilmekte fayda var

- Termosu sıcak su ile ısıtmak (veya soğuk su ile soğutmak) içindeki sıvının, istenen ısıda daha uzun süre korunmasını sağlar. Termosu hiçbir zaman mikrodalga fırın/setüstü ocak gibi yüzeylerde kullanmayınız.
- Ocak ya da ısıtıcı üzerinde kullanılmamalıdır.
- Karbonatlı (gazlı) içecekleri termosta saklamayınız. Basınç, tıpanın patlamasına sebep olabilir. Termosun içindeki şekerli içecekler ısıya maruz bırakıldığında da aynı durum yaşanabilir, ısı sayesinde ekşime süreci harekete geçer.
- Termosu bebek mamaları ve sıcak süt ile hazırlanmış içecekler için kullanmaktan kaçınınız. Bakteriler sıcak ortamda kolayca üreyebilir ve ekşime sürecini harekete geçirir. Termosta süt veya bebek maması bulundurursanız, kısa bir süre termosta kaldığına emin olunuz ve ardından termosu iyice temizleyiniz.

## Dikkat!

Direkt olarak termostan içtiğiniz sıvı çok sıcak olabilir. Bu yüzden kendinizi yakmamaya dikkat edin.

## عربي

### إعتني جيداً بالثرموس الخاص بك

إغسلي، صفي وجففي الثرموس قبل إستعماله للمرة الأولى. دائماً أفرغي الثرموس بعد الإستعمال. إغسليه يدوياً، مع إضافة بيكربونات الصودا أو سائل غسيل إلى الماء. إستخدمي فرشاة غسيل الزجاجات لتتأكدي من تنظيف الداخل جيداً.

### من المفيد معرفته

- التسخين المسبق للقنينة بالماء الحار (أو تبريدها بالماء البارد) يساعد المحتويات في الاحتفاظ بدرجة الحرارة المطلوبة لوقت أطول. لا تستخدم أبداً ثيرمس (حافضة) في مايكروويف، فرن أو فريزر.
- ولا ينبغي استخدامها على المواعيد بكافة أنواعها.
- لا تحتفظ بمشروبات تحتوي على كربونات في القنينة. الضغط المتراكم يمكن أن يجعل سداة القنينة تنفجر بقوة كبيرة. و يمكن أن يحدث نفس الشيء إذا تعرضت المشروبات السكرية الموجودة في القنينة إلى الحرارة، حيث تطلق الحرارة عملية التخمير عند الحركة.
- إذا أمكن، تجنب استخدام الثيرمس لطعام و شراب الطفل المصنوع من الحليب الحار. يمكن أن تنشأ البكتيريا بسرعة في الحرارة و يطلق تحريك عملية التخمير. إذا كنت بالفعل تحفظ الحليب أو طعام الطفل في الثيرمس، تأكد أن ذلك يتم لفترة قصيرة فقط ، و قم دائماً بتنظيف الثيرمس بعناية بعد ذلك.

### ملحوظة!

نظرًا لأنك تشرب من الثرموس مباشرةً، فقد يكون السائل ساخنًا جدًا، لذا احرص على عدم حرق نفسك.